

**Ehdotus neuvoston päätökseksi kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyn Rotterdamin yleissopimuksen hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta**

(2002/C 126 E/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2001) 802 lopull. — 2002/0030(ACC)

(Komission esittämä 24 päivänä tammikuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on osallistunut yhteisön puolesta kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehtyä Rotterdamin yleissopimusta koskeviin neuvotteluihin neuvoston antamien neuvotteluvaltuuksien mukaisesti.
- (2) Yleissopimus allekirjoitettiin neuvottelujen päätteeksi yhteisön puolesta Rotterdamissa 11 päivänä syyskuuta 1998.
- (3) Yleissopimus on tärkeä edistysaskel kehitettäessä tiettyjen vaarallisten kemikaalien ja torjunta-aineiden kansainvälisen kaupan sääntelyä, jonka avulla voidaan suojella ihmisten terveyttä ja ympäristöä mahdollisilta haitoilta sekä edistää näiden aineiden ympäristönäkökohtien kannalta järkevää käyttöä.
- (4) Yleissopimus on avoin valtioille ja alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille ratifiointia tai hyväksymistä varten.

(5) Yleissopimuksen mukaisesti alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestön on ilmoitettava yleissopimuksen ratifiointia, hyväksymistä tai siihen liittymistä koskevassa asiakirjassaan toimivaltansa laajuus yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa.

(6) Sen vuoksi yhteisö voi hyväksyä yleissopimuksen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta 11 päivänä syyskuuta 1998 allekirjoitettu Rotterdamin yleissopimus kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevasta ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuus antaa hyväksymisasiakirja tallettavaksi yhteisön puolesta Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille yleissopimuksen 25 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

2. Henkilö tai henkilöt, joilla on valtuus antaa hyväksymisasiakirja tallettavaksi, antavat samaan aikaan tallettavaksi yleissopimuksen 25 artiklan 3 kohdassa edellytetyn toimivaltaa koskevan julistuksen, jossa todetaan, että yhteisö on toimivaltainen kaikissa yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa.

## LIITE

**Rotterdamin yleissopimus kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä**

TÄMÄN YLEISSOPIMUKSEN SOPIMUSPUOLET, jotka

OVAT TIETOISIA tiettyjen kansainvälisen kaupan kohteina olevien vaarallisten kemikaalien ja torjunta-aineiden haitallisesta vaikutuksesta ihmisten terveyteen ja ympäristöön,

PALAUTTAVAT MIELEEN Rio de Janeiron ympäristöä ja kehitystä koskevan julistuksen asiaa koskevat määräykset ja toimintasuunnitelmassa N:o 21 olevan 19 luvun, joka koskee ympäristön kannalta kestävästä myrkyllisten kemikaalien käsittelyä, mukaan lukien myrkyllisten ja vaarallisten tuotteiden laittomien kansainvälisten kuljetusten estäminen,

OVAT TIETOISIA Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelman (UNEP) yhteydessä sekä Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestössä (FAO) vapaaehtoisen ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyn puolesta tehdystä työstä ja siitä, että tätä menettelyä koskevat määräykset vahvistetaan kansainvälisen kaupan kohteina olevia kemikaaleja koskevien tietojen vaihtoa koskevista UNEP:n muutetuissa Lontoon suuntaviivoissa (jäljempänä "muutetut Lontoon suuntaviivat") sekä torjunta-aineiden jakelua ja käyttöä koskevista FAO:n kansainvälisissä menettelysäännöissä (jäljempänä "kansainväliset menettelysäännöt"),

OTTAVAT HUOMIOON kehitysmaiden ja siirtymätalouden maiden olosuhteet ja erityisvaatimukset, erityisesti tarpeen vahvistaa kemikaalien hallintoon, mukaan lukien teknologian siirtoon, tarvittavia kansallisia voimavaroja ja valmiuksia myöntämällä taloudellista ja teknistä tukea sekä edistämällä sopimuspuolten välistä yhteistyötä,

TOTEAVAT eräiden maiden erityiset tarpeet saada tietoja kauttakuljetuksista,

TUNNUSTAVAT, että kemikaaleja koskevia moitteettomia hallintokäytäntöjä olisi edistettävä kaikissa maissa ottamalla huomioon muun muassa kansainvälisissä menettelysäännöissä määrätty vapaaehtoiset standardit sekä kemikaalien kansainvälistä kauppaa koskevat UNEP:n eettiset säännöt,

HALUAVAT varmistaa, että niiden alueelta vietyt vaaralliset kemikaalit pakataan ja merkitään tavalla, jolla taataan ihmisten terveyden ja ympäristön riittävä suojeleminen muutettujen Lontoon suuntaviivojen ja kansainvälisten menettelysääntöjen periaatteiden mukaisesti,

TUNNUSTAVAT, että kauppaa- ja ympäristöpolitiikkojen olisi tuettava toisiaan kestävä kehityksen saavuttamiseksi,

KOROSTAVAT, että minkään tässä yleissopimuksessa ei tulkita viittaavan millään tavoin sellaisten oikeuksien ja velvollisuuksien muuttamiseen, joita sopimuspuolella on kansainvälisen kaupan kohteina olevia kemikaaleja tai ympäristönsuojelua koskevien voimassa olevien kansainvälisten sopimusten nojalla,

YMMÄRTÄVÄT, että edellä mainitun johdanto-osan kappaleen tarkoituksena ei ole luoda tämän yleissopimuksen ja muiden kansainvälisten sopimusten välille hierarkkista suhdetta, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET suojella ihmisten terveyttä, myös kuluttajien ja työntekijöiden terveyttä, sekä ympäristöä tiettyjen kansainvälisen kaupan kohteina olevien vaarallisten kemikaalien ja torjunta-aineiden mahdollisilta haitallisilta vaikutuksilta,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### 1 artikla

#### Tavoite

Tämän yleissopimuksen tavoitteena on edistää sopimuspuolten välistä yhteistä vastuuta ja yhteistyötä tiettyjen vaarallisten kemikaalien kansainvälisessä kaupassa ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi mahdollisilta haitoilta sekä myötävai-  
kuttaa ympäristönäkökohtien kannalta järkevään kemikaalien käyttöön helpottamalla kemikaalien ominaisuuksia koskevien tietojen vaihtoa, määräämällä kansallisesta kemikaalien tuontiin ja vientiin sovellettavasta päätöksentekomenettelystä sekä ilmoittamalla kyseisistä päätöksistä sopimuspuolille.

### 2 artikla

#### Määritelmät

Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan ilmaisulla:

- a) "kemikaali" sellaisenaan taikka seoksessa tai valmistuksessa olevaa ainetta, joka on teollisesti valmistettu tai saatu luonnosta ja jossa ei ole eläviä organismeja. Siihen kuuluvat seuraavat luokat: torjunta-aineet (mukaan lukien erittäin vaaralliset torjunta-ainevalmisteet) sekä teollisuuskemikaalit;
- b) "kielletty kemikaali" kemikaalia, jonka käyttö yhdessä tai useammassa luokassa on kielletty suoraan sovellettavalla lainsäädäntötoimella ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi. Ilmaisuu kattaa kemikaalit, joita ei ole hyväksytty ensikäyttöä varten tai jotka teollisuus on poistanut kotimaan markkinoilta taikka vetänyt pois kotimaisesta hyväksymismenettelystä käsittelyn ollessa vielä kesken, ja tämä on todistettavasti tehty ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi;
- c) "ankarasti säännelty kemikaali" kemikaalia, jonka lähes kaikki käyttö yhdessä tai useammassa luokassa on kielletty suoraan sovellettavalla lainsäädäntötoimella ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi, mutta jonka tietty erityiskäyttö on kuitenkin sallittu. Ilmaisuu kattaa kemikaalit, joita ei ole hyväksytty juuri mitään käyttöä varten tai jotka tuotannonala on poistanut kotimaan markkinoilta taikka vetänyt pois kotimaisesta hyväksyntämenettelystä käsittelyn ollessa vielä kesken, ja tämä on todistettavasti tehty ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi;
- d) "erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste" kemikaalia, joka on valmistettu tuholaisten torjuntaa varten ja joka yhden tai useamman altistuksen jälkeen aiheuttaa käyttöolosuhteissa nopeasti havaittavissa olevia vakavia vaikutuksia terveydelle tai ympäristölle;

- e) "suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi" sopimuspuolen toteuttamaa toimenpidettä, joka ei edellytä sopimuspuolelta muun sääntelyn toteuttamista ja jonka tarkoituksena on kieltää kemikaalin käyttö tai rajoittaa sitä huomattavasti;
- f) "tuonti" ja "vienti" asiayhteydestä riippuen kemikaalin siirtoa yhdeltä sopimuspuolelta toiselle, lukuun ottamatta pelkkiä kauttakuljetuksia;
- g) "sopimuspuoli" valtiota tai alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä, joka on sitoutunut tähän yleissopimukseen ja jonka osalta tämä yleissopimus on voimassa;
- h) "alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö" tietyn alueen täysivaltaisten valtioiden muodostamaa järjestöä, jolle sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivaltaa tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja joka on sen sisäisten menettelyjen mukaisesti asianmukaisella tavalla valtuutettu allekirjoittamaan, ratifioimaan tai hyväksymään tämä yleissopimus taikka liittymään siihen;
- i) "kemikaalien arviointikomitea" 18 artiklan 6 kappaleessa tarkoitettua sopimuspuolten alaista elintä.

### 3 artikla

#### Yleissopimuksen soveltamisala

1. Tätä yleissopimusta sovelletaan:
  - a) kiellettyihin tai ankarasti säänneltyihin kemikaaleihin; ja
  - b) erittäin vaarallisiin torjunta-ainevalmisteisiin.
2. Tätä yleissopimusta ei sovelleta:
  - a) huumausaineisiin ja psykoaktiivisiin aineisiin;
  - b) radioaktiivisiin aineisiin;
  - c) jätteisiin;
  - d) kemiallisiin aineisiin;
  - e) farmaseuttisiin tuotteisiin, mukaan lukien ihmisten ja eläinten lääkkeisiin;
  - f) elintarvikkeiden lisäaineina käytettäviin kemikaaleihin;
  - g) elintarvikkeisiin;

- h) kemikaaleihin, joita käytetään sellaisina määrinä, jotka eivät todennäköisesti vaikuta ihmisten terveyteen tai ympäristöön, ja jotka on tuotu maahan
- i) tutkimusta tai analyysia varten; tai
- ii) yksityishenkilön henkilökohtaista käyttöä varten, jos tuotu määrä on kohtuullinen kyseisen käytön kannalta.

#### 4 artikla

##### Nimetyt kansalliset viranomaiset

1. Kukin sopimuspuoli nimeää vähintään yhden kansallisen viranomaisen, joka valtuutetaan toteuttamaan omissa nimissään tässä yleissopimuksessa edellytetyt hallinnolliset toimet.
2. Kukin sopimuspuoli pyrkii varmistamaan, että tämän viranomaisen tai näiden viranomaisten resurssit ovat riittävät toteuttamaan nämä tehtävät tehokkaasti.
3. Kunkin sopimuspuoli ilmoittaa tämän viranomaisen tai näiden viranomaisten nimen ja osoitteen sihteeristölle viimeistään sinä päivänä, jona tämä yleissopimus tulee sen osalta voimaan. Sopimuspuolet ilmoittavat viipymättä sihteeristölle tämän viranomaisen tai näiden viranomaisten nimen tai osoitteen muuttumisesta.
4. Sihteeristö ilmoittaa viipymättä sopimuspuolille 3 kappaleen nojalla saamansa tiedot.

#### 5 artikla

##### Kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä kemikaaleja koskevat menettelyt

1. Jokainen suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen hyväksynyt sopimuspuoli ilmoittaa tästä kirjallisesti sihteeristölle. Ilmoitus tehdään mahdollisimman pian, ja joka tapauksessa viimeistään 90 päivää sen jälkeen, kun suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi on tullut voimaan, ja siihen sisällytetään, sikäli kun ne ovat saatavissa, liitteessä I edellytetyt tiedot.
2. Kukin sopimuspuoli ilmoittaa tämän yleissopimuksen voimaantulopäivänä kirjallisesti sihteeristölle kyseisenä aikana voimassa olevista suoraan sovellettavista lainsäädäntötoimistaan, mutta niiden sopimuspuolten, jotka ovat toimittaneet ilmoitukset suoraan sovellettavista lainsäädäntötoimista muutettujen Lontoon suuntaviivojen tai kansainvälisten menettelysääntöjen nojalla, ei tarvitse toimittaa näitä ilmoituksia uudelleen.
3. Sihteeristö todentaa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään kuusi kuukautta 1 ja 2 kappaleen nojalla toimitetun ilmoituksen vastaanottamisen jälkeen, sisältääkö ilmoitus liitteessä I edellytetyt tiedot. Jos ilmoitus sisältää vaa-

ditut tiedot, sihteeristö toimittaa viipymättä kaikille sopimuspuolille tiivistelmän vastaanotetuista tiedoista. Jos ilmoitus ei sisällä vaadittavia tietoja, sihteeristö ilmoittaa tästä ilmoituksen tehneelle sopimuspuolelle.

4. Sihteeristö toimittaa kuuden kuukauden välein sopimuspuolille yhteenvedon 1 ja 2 kappaleen nojalla vastaanotetuista tiedoista, mukaan lukien sellaisia ilmoituksia koskevat tiedot, joissa ei ole kaikkia liitteessä I edellytetyjä tietoja.

5. Kun sihteeristö on vastaanottanut ainakin yhden ilmoituksen vähintään kahdelta ilmoitetun ennakkosuostumuksen alueelta sellaisen kemikaalin osalta, jonka sihteeristö on todennut täyttävän liitteessä I edellytetyt vaatimukset, se toimittaa ne kemikaalien arviointikomitealle. Ilmoitetun ennakkosuostumuksen alueiden kokoonpano määritetään sopimuspuolten konferenssin ensimmäisessä kokouksessa yksimielisellä päätöksellä.

6. Kemikaalien arviointikomitea tarkastelee tällaisten ilmoitusten sisältämät tiedot liitteessä II määrättyjen arviointiperusteiden mukaisesti sekä suosittaa sopimuspuolten konferenssille, olisiko kemikaaliin sovellettava ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä ja pitäisikö se näin ollen mainita liitteessä III.

#### 6 artikla

##### Erittäin vaarallisia torjunta-ainevalmisteita koskevat menettelyt

1. Sopimuspuoli, joka on kehitysmäätä tai jonka kansantalous on siirtymävaiheessa ja jolle erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste aiheuttaa käyttöolosuhteissa ongelmia sen alueella, voi ehdottaa sihteeristölle, että kyseinen erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste lisätään liitteessä III olevaan luetteloon. Ehdotusta laatiessaan sopimuspuoli voi käyttää hyväkseen asianmukaisesta lähteestä saamaansa teknistä asiantuntija-apua. Ehdotus sisältää liitteessä IV olevassa 1 osassa vaaditut tiedot.
2. Sihteeristö todentaa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään kuuden kuukauden kuluttua 1 kappaleen mukaisen ehdotuksen vastaanottamisesta, sisältääkö ehdotus liitteessä IV olevassa 1 osassa edellytetyt tiedot. Jos ehdotuksessa on vaaditut tiedot, sihteeristö toimittaa viipymättä kaikille sopimuspuolille tiivistelmän vastaanotetuista tiedoista. Jos ehdotuksessa ei ole vaadittavia tietoja, sihteeristö ilmoittaa tästä ehdotuksen tehneelle sopimuspuolelle.
3. Sihteeristö hankkii liitteessä IV olevassa 2 osassa määrättyt lisätiedot 2 kappaleen nojalla toimitettujen ehdotusten osalta.
4. Kun 2 ja 3 kappaleen vaatimukset on täytetty tietyn erittäin vaarallisen torjunta-ainevalmisteen osalta, sihteeristö toimittaa ehdotuksen ja asiaa koskevat tiedot kemikaalien arviointikomitealle.

5. Kemikaalien arviointikomitea tarkastelee ehdotuksen sisältämiä tietoja sekä sihteeristön hankkimia lisätietoja ja suosittelee liitteessä IV olevassa 3 osassa määrättyjen arviointiperusteiden mukaisesti sopimuspuolten konferenssille, olisiko kyseiseen erittäin vaaralliseen torjunta-ainevalmisteeseen sovellettava ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä ja pitäisikö se näin ollen mainita liitteessä III olevassa luettelossa.

#### 7 artikla

##### **Kemikaalien lisääminen liitteessä III olevaan luetteloon**

1. Kemikaalien arviointikomitea valmistelee päätöksentekohjeen luonnoksen kustakin kemikaalista, jota se on päättänyt suositella lisättäväksi liitteessä III olevaan luetteloon. Päätöksentekohjeen tulisi perustua ainakin liitteessä I tai, soveltuvin osin, liitteessä IV määritettyihin tietoihin, ja siinä tulisi olla tiedot kemikaalin käytöstä muissa luokissa kuin siinä, johon suoraan sovellettavaa lainsäädäntötoimintaa sovelletaan.

2. Edellä 1 kappaleessa tarkoitettu suositus sekä päätöksentekohjeen luonnos toimitetaan sopimuspuolten konferenssille. Sopimuspuolten konferenssi päättää, sovelletaanko kemikaaliin ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä, ja näin ollen, lisätäänkö se liitteessä III olevaan luetteloon ja hyväksytäänkö päätöksentekohjeen luonnos.

3. Kun sopimuspuolten konferenssi on päättänyt sisällyttää kemikaalin liitteessä III olevaan luetteloon ja hyväksyä asiaa koskevan päätöksentekohjeen, sihteeristö toimittaa viipymättä kyseiset tiedot kaikille sopimuspuolille.

#### 8 artikla

##### **Ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyyn kuuluvat kemikaalit**

Niiden kemikaalien osalta, lukuun ottamatta liitteessä III lueteltuja kemikaaleja, jotka on sisällytetty vapaaehtoiseen ennakkosuostumuksen menettelyyn ennen sopimuspuolten konferenssin ensimmäistä kokousta, sopimuspuolten konferenssi päättää kyseisessä kokouksessa sisällyttää kyseisen kemikaalin liitteessä III olevaan luetteloon, jos se täyttää kaikki kyseiseen luetteloon ottamista koskevat vaatimukset.

#### 9 artikla

##### **Kemikaalien poistaminen liitteessä III olevasta luettelosta**

1. Jos sopimuspuoli toimittaa sihteeristölle tietoja, joita ei ollut saatavilla silloin, kun kemikaali päätettiin ottaa liitteessä III olevaan luetteloon, ja kyseisistä tiedoista käy ilmi, ettei kemikaalin kuuluminen kyseiseen luetteloon ole välttämättä enää perusteltua liitteen II tai soveltuvin osin liitteen IV asiaan kuuluvien arviointiperusteiden mukaisesti, sihteeristö toimittaa kyseiset tiedot kemikaalien arviointikomitealle.

2. Kemikaalien arviointikomitea tarkastelee 1 kappaleen nojalla vastaanottamia tietoja. Kemikaalien arviointikomitea valmistelee tarkistetun päätöksentekohjeen luonnoksen jokaisesta kemikaalista, jonka poistamista liitteessä III olevasta luettelosta se on liitteen II tai, soveltuvin osin, liitteen IV asiaa koskevien arviointiperusteiden mukaisesti päättänyt suositella.

3. Edellä 2 kappaleessa tarkoitettu suositus toimitetaan sopimuspuolten konferenssille ja siihen liitetään tarkistettu päätöksentekohjeen luonnos. Sopimuspuolten konferenssi päättää siitä, pitäisikö kemikaali poistaa liitteessä III olevasta luettelosta ja hyväksytäänkö tarkistettu päätöksentekohjeen luonnos.

4. Kun sopimuspuolten konferenssi on päättänyt poistaa kemikaalin liitteessä III olevasta luettelosta ja hyväksyä päätöksentekohjeen, sihteeristö toimittaa viipymättä nämä tiedot kaikille sopimuspuolille.

#### 10 artikla

##### **Liitteessä III olevassa luettelossa mainittujen kemikaalien tuontiin liittyvät velvoitteet**

1. Kukin sopimuspuoli toteuttaa asianmukaiset lainsäädännölliset ja hallinnolliset toimenpiteet, jotta liitteessä III olevassa luettelossa mainittujen kemikaalien tuonnista voidaan tehdä päätökset hyvissä ajoin.

2. Kukin sopimuspuoli toimittaa sihteeristölle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään yhdeksän kuukautta 7 artiklan 3 kappaleessa tarkoitettua päätöksentekohjeen lähettämispäivän jälkeen kyseisen kemikaalin tulevaa tuontia koskevan vastineen. Jos sopimuspuoli muuttaa tätä vastinetta, se toimittaa viipymättä tarkistetun vastineen sihteeristölle.

3. Edellä 2 kappaleessa tarkoitettua määräajan kuluttua umpeen sihteeristö kehottaa viipymättä kirjallisesti sopimuspuolta, joka ei ole antanut vastinetta, täyttämään kyseisen velvoitteen. Jos sopimuspuoli ei pysty antamaan vastinetta, sihteeristö auttaa sitä tarvittaessa antamaan vastineen 11 artiklan 2 kappaleen viimeisessä virkkeessä määrätyn määräajan kuluessa.

4. Edellä 2 kappaleen mukaisessa vastineessa on joko:

a) lainsäädännöllisten tai hallinnollisten toimenpiteiden nojalla tehty lopullinen päätös:

i) sallia tuonti;

ii) kieltää tuonti; tai

iii) sallia tuonti tietyin edellytyksin, taikka

b) väliaikainen vastine, joka voi olla:

i) väliaikainen päätös, jolla tuonti sallitaan tietyin edellytyksin tai ilman edellytyksiä taikka jolla tuonti kielletään väliaikaisesti,

ii) lausunto, jonka mukaan lopullista päätöstä valmistellaan aktiivisesti,

iii) sihteeristölle tai suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen ilmoittaneelle sopimuspuolelle osoitettu pyyntö toimittaa lisätietoja,

iv) sihteeristölle osoitettu pyyntö avustaa kemikaalin arvioinnissa.

5. Edellä 4 kappaleen a tai b kohdan mukaisessa vastineessa on täsmennettävä liitteessä III kyseisen kemikaalin osalta eritellyjä luokkia.

6. Lopulliseen päätökseen olisi liitettävä kuvaus niistä lainsäädännöllisistä tai hallinnollisista toimenpiteistä, joihin se perustuu.

7. Kukin sopimuspuoli toimittaa viimeistään sinä päivänä, jona tämä yleissopimus tulee sen osalta voimaan, sihteeristölle vastineet kaikista liitteessä III luetelluista kemikaaleista. Muutettujen Lontoon suuntaviivojen tai kansainvälisten menettelysääntöjen nojalla vastineen antaneen sopimuspuolen ei tarvitse toimittaa kyseisiä vastineita uudelleen.

8. Kukin sopimuspuoli antaa tämän artiklan nojalla antamansa vastineen lainkäyttövaltaansa kuuluvien asianomaisten osapuolten käyttöön lainsäädännöllisten tai hallinnollisten toimenpiteidensä mukaisesti.

9. Sopimuspuolen, joka 2 ja 4 kappaleen sekä 11 artiklan 2 kappaleen nojalla päättää kieltää kemikaalin tuonnin tai sallia kemikaalin tuonnin ainoastaan tietyin edellytyksin, on samanaikaisesti, jollei se ole jo tehnyt tätä, kiellettava tai saatettava samojen edellytysten alaiseksi:

a) kemikaalin tuonti kaikkialta, ja

b) kemikaalien tuotanto kotimaan käyttöä varten.

10. Sihteeristö ilmoittaa kuuden kuukauden välein kaikille sopimuspuolille vastaanottamistaan vastineista. Ilmoitukseen sisällytetään kuvaus päätöksen perusteena olevista lainsäädännöll-

lisistä tai hallinnollisista toimenpiteistä, jos se on saatavilla. Lisäksi sihteeristö ilmoittaa sopimuspuolille tapauksista, joissa vastinetta ei ole annettu.

#### 11 artikla

### Liitteessä III olevassa luettelossa mainittujen kemikaalien vientiin liittyvät velvoitteet

1. Kukin viejäosopimuspuoli:

a) toteuttaa asianmukaiset lainsäädännölliset tai hallinnolliset toimenpiteet sihteeristön toimittamien vastineiden ilmoittamiseksi 10 artiklan 10 kappaleen mukaisesti sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluville osapuolille;

b) toteuttaa asianmukaiset lainsäädännölliset tai hallinnolliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen lainkäyttövaltaan kuuluvat viejät noudattavat kunkin vastineen yhteydessä tehtyjä päätöksiä viimeistään kuusi kuukautta sen päivän jälkeen, jona sihteeristö ilmoitti ensimmäistä kertaa sopimuspuolille tällaisesta vastineesta 10 artiklan 10 kappaleen mukaisesti;

c) kehottaa ja neuvoo tuojasopimuspuolia pyynnöstä soveltuvin osin:

i) hankkimaan lisätietoja, jotta ne pystyvät toteuttamaan toimenpiteet 10 artiklan 4 kappaleen ja jäljempänä 2 kappaleen c kohdan mukaisesti, sekä

ii) vahvistamaan voimavarojaan ja valmiuksiaan kemikaalien hallinnoimiseksi turvallisesti niiden elinkaaren aikana.

2. Kukin sopimuspuoli varmistaa, että liitteessä III olevassa luettelossa mainittua kemikaalia ei viedä sen alueelta sellaisen tuojasopimuspuolen alueelle, joka ei poikkeuksellisesti ole pystynyt toimittamaan vastinetta tai joka toimittaa väliaikaisen vastineen, joka ei sisällä väliaikaista päätöstä, jollei:

a) kyseessä ole kemikaali, joka on tuontituhkanä rekisteröity kemikaaliksi tuojasopimuspuolella; tai

b) kyseessä ole kemikaali, jota on todistettavasti tuotu aiemmin tuojasopimuspuoleen tai käytetty siellä ja jonka osalta ei ole määrätty sääntelyä sen käytön kieltämiseksi, tai

c) viejä ole hakenut ja saanut tuontilupaa tuojasopimuspuolen nimetyltä kansalliselta viranomaiselta. Tuojasopimuspuoli vastaa tällaiseen pyyntöön 60 päivän kuluessa ja se ilmoittaa viipymättä sihteeristölle päätöksestään.

Tämän kappaleen mukaisia viejäsopimuspuolta sitovia velvoitteita sovelletaan kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona sihteeristö ilmoittaa ensimmäistä kertaa sopimuspuolille 10 artiklan 10 kappaleen mukaisesti, ettei sopimuspuoli ole toimitannut vastinetta tai että se on toimittanut väliaikaisen vastineen, joka ei sisällä väliaikaista päätöstä, ja niitä sovelletaan yhden vuoden ajan.

#### 12 artikla

##### Vienti-ilmoitus

1. Jos sopimuspuolen kieltämää tai ankarasti sääntelemää kemikaalia viedään kyseisen sopimuspuolen alueelta, se antaa vienti-ilmoituksen tuojasopimuspuolelle. Vienti-ilmoitukseen sisällytetään liitteessä V määrätty tiedot.

2. Vienti-ilmoitus annetaan ennen kuin kyseistä kemikaalia viedään ensimmäistä kertaa asiaa koskevan suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen hyväksymisen jälkeen. Tämän jälkeen vienti-ilmoitus annetaan ennen kalenterivuoden ensimmäistä vientitapahtumaa. Tuojasopimuspuolen nimetty kansallinen viranomainen voi päättää, ettei ilmoitusta tarvitse antaa ennen vientiä.

3. Viejäsopimuspuoli antaa ajan tasalle saatetun vienti-ilmoituksen sen jälkeen, kun se on hyväksynyt sellaisen suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen, joka aiheuttaa suuria muutoksia kemikaalin kieltämiseen tai ankaraan sääntelyyn.

4. Tuojasopimuspuoli antaa vastaanottoilmoituksen ensimmäisestä suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen hyväksymisen jälkeisestä vienti-ilmoituksesta. Jos viejäsopimuspuoli ei saa vastaanottoilmoitusta 30 päivän kuluessa vienti-ilmoituksen lähettämisestä, se lähettää toisen ilmoituksen. Viejäsopimuspuoli toteuttaa kohtuudella edellytettävii toimia varmistukseen, että tuojasopimuspuoli vastaanottaa toisen ilmoituksen.

5. Edellä 1 kappaleessa määrättyjä sopimuspuolen velvoitteita ei enää sovelleta, kun:

- a) kemikaali mainitaan liitteessä III olevassa luettelossa,
- b) tuojasopimuspuoli on antanut sihteeristölle vastineen kyseisestä kemikaalista 10 artiklan 2 kappaleen mukaisesti, ja
- c) sihteeristö on toimittanut vastineen sopimuspuolille 10 artiklan 10 kappaleen mukaisesti.

#### 13 artikla

##### Vietävien kemikaalien mukana toimitettavat tiedot

1. Sopimuspuolten konferenssi kannustaa maailman tullijärjestöä nimeämään, soveltuvin osin, erityiset harmonoituun jär-

jestelmään perustuvat nimikkeet liitteessä III luetelluille yksittäisille kemikaaleille tai kemikaaliryhmille. Kukin sopimuspuoli vaatii, että kun tällaiselle kemikaalille on annettu nimike, kyseisen kemikaalin lähetyksiäkirjoissa mainitaan tämä nimike sitä vietäessä.

2. Jollei tuojasopimuspuolen määräämistä vaatimuksista muuta johdu, kukin sopimuspuoli vaatii, ottaen huomioon asiaa koskevat kansainväliset standardit, että sekä liitteessä III lueteltuihin kemikaaleihin että sen alueella kiellettyihin tai ankarasti säänneltyihin kemikaaleihin sovelletaan niitä vietäessä sellaisia pakkausmerkintävaatimuksia, joilla varmistetaan riittävä tietojen saanti ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheutuvista riskeistä ja vaaroista.

3. Jollei tuojasopimuspuolen määräämistä vaatimuksista muuta johdu, kukin sopimuspuoli voi vaatia, ottaen huomioon asiaa koskevat kansainväliset standardit, että kemikaaleihin, joihin sovelletaan sen alueella ihmisten terveyttä tai ympäristöä koskevia pakkausmerkintävaatimuksia, sovelletaan niitä vietäessä sellaisia pakkausmerkintävaatimuksia, joilla varmistetaan riittävä tietojen saanti ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheutuvista riskeistä ja vaaroista.

4. Ammattikäyttöön käytettävien 2 kappaleessa tarkoitettujen kemikaalien osalta kukin viejäsopimuspuoli vaatii, että kansainvälisesti tunnustetussa muodossa annettu viimeisimmät saatavilla olevat tiedot sisältävä käyttöturvallisuustiedote lähetetään kaikille tuojille.

5. Pakkausmerkinnässä ja käyttöturvallisuustiedotteessa olevien tietojen on mahdollisuuksien mukaan oltava yhdellä tai useammalla tuojasopimuspuolen virallisella kielellä.

#### 14 artikla

##### Tietojen vaihto

1. Kukin sopimuspuoli edistää soveltuvin osin ja tämän yleissopimuksen tavoitteen mukaisesti:

- a) tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kemikaaleja koskevien tieteellisten, teknisten, taloudellisten ja lainsäädännöllisten tietojen, mukaan lukien toksikologisten, ekotoksikologisten ja turvallisuutta koskevien tietojen, vaihtoa,
- b) sellaisten yleisesti olevien tietojen toimittamista, jotka koskevat tämän yleissopimuksen tavoitteisiin liittyviä kotimaisia lainsäädäntötoimia, ja
- c) tietojen välittämistä muille sopimuspuolille suoraan tai sihteeristön kautta kotimaisista sääntelytoimista, jotka rajoittavat merkittävästi yhden tai useamman kemikaalin käyttöä.

2. Tämän yleissopimuksen nojalla tietoja vaihtavat sopimuspuolet suojelevat kaikkia luottamuksellisia tietoja yhteisesti sovituilla tavalla.

3. Seuraavia tietoja ei tässä yleissopimuksessa pidetä luottamuksellisina:

- a) edellä 5 ja 6 artiklan nojalla toimitetut liitteissä I ja IV tarkoitetut tiedot,
- b) edellä 13 artiklan 4 kappaleessa tarkoitettujen käyttöturvallisuustiedotteiden sisältämät tiedot,
- c) kemikaalin säilyvyys,
- d) tiedot varotoimista, mukaan lukien vaarallisuusluokitus, riskin luonne sekä asiaa koskevat turvallisuusohjeet, ja
- e) yhteenveto toksikologisten ja ekotoksikologisten testien tuloksista.

4. Kemikaalien valmistuspäivää ei tässä yleissopimuksessa yleensä pidetä luottamuksellisena tietona.

5. Sopimuspuoli, joka pyytää tietoja liitteessä III lueteltujen kemikaalien kauttakulusta alueellaan, voi ilmoittaa tarpeistaan sihteeristölle, joka välittää tiedon kaikille sopimuspuolille.

#### 15 artikla

### Yleissopimuksen täytäntöönpano

1. Kukin sopimuspuoli toteuttaa tarvittavat toimenpiteet kansallisten infrastruktuuriensa ja instituutioidensa perustamiseksi ja vahvistamiseksi tämän yleissopimuksen tehokasta täytäntöönpanoa varten. Tällaisia toimenpiteitä voivat olla, tarpeen mukaan, kansallisen lainsäädännön tai hallinnollisten toimenpiteiden antaminen tai muuttaminen sekä:

- a) kansallisten rekistereiden ja tietokantojen perustaminen, mukaan lukien kemikaalien turvallisuusohjetta koskevat tiedot,
- b) tuotannonalan aloitteiden kannustaminen kemikaalien turvallisuuden edistämiseksi, ja
- c) vapaaehtoisten sopimusten edistäminen ottaen huomioon 16 artiklan määräykset.

2. Kukin sopimuspuoli varmistaa, mahdollisuuksien mukaan, että kemikaalien käsittelyä ja onnettomuuksien hallintaa sekä ihmisten terveyden ja ympäristön kannalta liitteessä III lueteltuja kemikaaleja turvallisempia vaihtoehtoja koskevat tiedot ovat asianmukaisesti yleisön saatavilla.

3. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä suoraan tai, soveltuvin osin, toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kautta tämän yleissopimuksen täytäntöönpanemiseksi pienalueittain ja alueittain sekä maailmanlaajuisesti.

4. Minkään tämän yleissopimuksen määräyksen ei voida tulkita rajoittavan sopimuspuolten oikeutta toteuttaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä tämän yleissopimuksen vaatimuksia tiukemmin suojelevia toimenpiteitä, jos tällainen toimenpide noudattaa tämän yleissopimuksen määräyksiä ja se on kansainvälisen oikeuden mukainen.

#### 16 artikla

### Tekninen apu

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä erityisesti kehitysmaiden ja siirtymätalouden maiden tarpeet huomioon ottaen teknisen avun tarjoamiseksi näille maille, jotta ne voivat kehittää kemikaalien hallinnoimiseen tarvittavia infrastruktuureja ja valmiuksia ja jotta tämä yleissopimus voidaan panna täytäntöön. Sopimuspuolet, joiden kemikaalien sääntelyä koskevat ohjelmat ovat edistyneemmällä tasolla, antavat teknistä apua, mukaan lukien koulutusta, muille sopimuspuolille kemikaalien hallinnoimiseen tarvittavien infrastruktuurien ja valmiuksien kehittämiseksi kemikaalien koko elinkaarta varten.

#### 17 artikla

### Määräysten rikkominen

Sopimuspuolten konferenssi kehittää ja hyväksyy mahdollisimman pian sellaisia menettelyjä ja hallinnollisia järjestelmiä, joiden avulla voidaan määrittää tämän yleissopimuksen määräysten noudattamatta jättäminen sekä sellaisten sopimuspuolten kohtelu, joiden on todettu rikkovan näitä määräyksiä.

#### 18 artikla

### Sopimuspuolten konferenssi

1. Perustetaan sopimuspuolten konferenssi.
2. Sopimuspuolten konferenssin ensimmäisen kokouksen kutsuvat koolle yhdessä sekä UNEP:n toimitusjohtaja että FAO:n pääjohtaja viimeistään vuoden kuluessa tämän yleissopimuksen voimaantulosta. Tämän jälkeen sopimuspuolten konferenssi pitää varsinaisia kokouksia konferenssin määrittämin säännöllisin väliajoin.
3. Sopimuspuolten konferenssi pitää ylimääräisiä kokouksia konferenssin tarpeellisina pitäminä aikoina tai jonkin sopimuspuolen pyynnöstä, jos pyyntöä kannattaa vähintään kolmasosa sopimuspuolista.



4. Ensimmäisessä kokouksessaan sopimuspuolten konferenssi laatii ja hyväksyy yksimielisesti itselleen ja mahdollisille sopimuspuolten konferenssin alaisille elimille työjärjestyksen ja varainhoitoa koskevat säännöt sekä sihteeristön toimintaa ohjaavat varainhoitomääräykset.

5. Sopimuspuolten konferenssi tarkastelee ja arvioi jatkuvasti tämän yleissopimuksen täytäntöönpanoa. Se toteuttaa tällä yleissopimuksella sille määrätty tehtävät, ja tätä tarkoitusta varten se:

- a) perustaa jäljempänä 6 kappaleessa esitettyjen vaatimusten lisäksi yleissopimuksen täytäntöönpanemiseksi tarpeellisina pitämänsä sopimuspuolten konferenssin alaiset elimet;
- b) tekee yhteistyötä, mahdollisuuksien mukaan, toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen sekä hallitusten välisten ja valtioista riippumattomien elinten kanssa, ja
- c) harkitsee tämän yleissopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavia lisätoimia ja toteuttaa ne.

6. Sopimuspuolten konferenssi perustaa ensimmäisessä kokouksessaan, jota kutsutaan kemikaalien arviointikomiteaksi, kyseiselle komitealle määrättyjen tehtävien suorittamiseksi. Näin ollen:

- a) Kemikaalien arviointikomitean jäsenet nimittää sopimuspuolten konferenssi. Komitean jäsenenä on rajoitettu määrä hallitusten nimeämiä kemikaalien hallinnon asiantuntijoita. Komitean jäsenet nimitetään maantieteellisesti oikeudenmukaisen jaon perusteella samalla varmistuen, että kehitysmaiden ja teollisuusmaiden välinen tasapaino toteutuu;
- b) Sopimuspuolten konferenssi päättää komitean tehtävistä, organisaatiosta ja toiminnasta;
- c) Komitea pyrkii hyväksymään suosituksensa yksimielisesti. Jos kaikki pyrkimykset yksimielisyyden saavuttamiseksi epäonnistuvat, suositus voidaan viimeisenä keinona hyväksyä läsnäolevien ja äänestävien jäsenten kahden kolmasosan ääntenemmistöllä.

7. Yhdistyneet Kansakunnat ja sen erityiselimet sekä Kansainvälinen atomienergiajärjestö ja kaikki tämän sopimuksen ulkopuoliset valtiot voivat osallistua sopimuspuolten konferenssiin tarkkailijoina. Kaikki sellaiset yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa toimivaltaiset niin valtiolliset kuin valtioista riippumattomatkin kansalliset tai kansainväliset elimet ja virastot, jotka ovat ilmoittaneet sihteeristölle toiveestaan saada osallistua sopimuspuolten konferenssiin tarkkailijoina, voidaan hyväksyä, jollei vähintään kolmasosa läsnäolevista so-

pimuspuolista vastusta tätä. Tarkkailijoiden hyväksyntään ja osallistumiseen sovelletaan sopimuspuolten konferenssin antamia menettelysääntöjä.

#### 19 artikla

#### **Sihteeristö**

1. Perustetaan sihteeristö.
2. Sihteeristön tehtäviin kuuluvat:
  - a) sopimuspuolten konferenssin ja sen alaisten elinten kokousjärjestelyt sekä palvelujen järjestäminen,
  - b) tuen antamisen helpottaminen pyynnöstä sopimuspuolille yleissopimuksen täytäntöönpanon osalta, erityisesti kehitysmaille sekä siirtymätalouden maille,
  - c) tarvittavan koordinoinnin varmistaminen muiden asianosaisten kansainvälisten elinten sihteeristöjen kanssa,
  - d) sellaisten hallinnollisten ja sopimusperusteisten järjestelyjen toteuttaminen sopimuspuolten konferenssin kokonaisvaltaisessa ohjauksessa, joita sihteeristön tehtävien tehokas hoitaminen saattaa edellyttää, ja
  - e) muut tässä yleissopimuksessa sille määrätty sihteeristötehtävät sekä sopimuspuolten konferenssin mahdollisesti määräämät tehtävät.

3. Tässä yleissopimuksessa määrätty sihteeristötehtävät hoitavat yhdessä sekä Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelman toimitusjohtaja että Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön pääjohtaja, ellei niiden sopimista ja sopimuspuolten konferenssin hyväksymistä järjestelyistä muuta johdu.

4. Sopimuspuolten konferenssi voi päättää läsnäolevien ja äänestävien sopimuspuolten kolmen neljäsosan ääntenemmistöllä uskoa sihteeristötehtävät yhdelle tai useammalle toimivaltaiselle kansainväliselle järjestölle, jos konferenssi katsoo, ettei sihteeristö toimi tarkoitettulla tavalla.

#### 20 artikla

#### **Riitojen ratkaiseminen**

1. Sopimuspuolet sopivat keskinäiset yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riitansa neuvottelemalla tai muulla valitsemallaan rauhanomaisella tavalla.

2. Tätä yleissopimusta ratifioitaessa, hyväksyttäessä tai siihen liittyessä taikka milloin tahansa näiden jälkeen sopimuspuoli, joka ei ole alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö, voi tallettajalle toimitetulla asiakirjalla ilmoittaa, että yleissopimuksen tulkintaa ja soveltamista koskevissa riidoissa se tunnustaa toisen tai molemmat seuraavista riitojenratkaisutavoista pakolliseksi tai pakollisiksi saman velvoitteen hyväksyneen sopimuspuolen osalta:

a) sopimuspuolten konferenssin mahdollisimman pian hyväksymään liitteeseen sisällytettyjen menettelyjen mukainen sovittelu, ja

b) riidan saattaminen Kansainväliseen tuomioistuimeen.

3. Sopimuspuoli, joka on alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö, voi tehdä vaikutukseltaan vastaavan sovittelua koskevan ilmoituksen 2 kappaleen a kohdassa tarkoitettulla menettelyllä.

4. Edellä 2 kappaleen nojalla tehty ilmoitus on voimassa siihen saakka, kun sen voimassaolo päättyy ilmoitusehtojen mukaisesti, taikka kolme kuukautta sen jälkeen, kun kirjallinen ilmoitus sen kumoamisesta on talletettu tallettajan huostaan.

5. Ilmoituksen voimassaolon päättyminen, kumoamista koskeva ilmoitus tai uusi ilmoitus eivät millään tavoin vaikuta välimesoikeudessa tai Kansainvälisessä tuomioistuimessa viireillä oleviin toimiin, elleivät riidan osapuolet toisin sovi.

6. Jos riidan osapuolet eivät ole hyväksyneet samaa 2 kappaleen mukaista menettelyä taikka jos ne eivät ole hyväksyneet mitään näistä menettelyistä ja jos ne eivät ole pystyneet ratkaisemaan riitaansa 12 kuukauden kuluessa siitä, kun toinen osapuolista ilmoitti toiselle niiden välisen riidan syntymisestä, riita on alistettava sovittelukomiteaan riidan osapuolen pyynnöstä. Sovittelukomitea antaa kertomuksen suosituksineen. Sovittelukomiteaa koskevat muut menettelyt mainitaan liitteessä, jonka sopimuspuolten konferenssi hyväksyy viimeistään sopimuspuolten konferenssin toisessa kokouksessa.

#### 21 artikla

##### **Yleissopimuksen muuttaminen**

1. Kaikki sopimuspuolet voivat ehdottaa muutoksia tähän yleissopimukseen.

2. Tämän yleissopimuksen muutokset hyväksytään sopimuspuolten konferenssin kokouksessa. Sihteeristö toimittaa ehdotetut muutokset sopimuspuolille viimeistään kuusi kuukautta en-

nen kokousta, jossa muutosehdotukset on tarkoitus hyväksyä. Sihteeristö toimittaa myös ehdotetut muutokset tämän yleissopimuksen allekirjoittajille sekä antaa ne tiedoksi tallettajalle.

3. Sopimuspuolet pyrkivät kaikkiin keinoihin sopimaan tähän yleissopimukseen ehdotetuista muutoksista yksimielisesti. Jos kaikki keinot yksimielisyyden saavuttamiseksi on käytetty ja sopuun ei ole päästy, muutos voidaan viimeisenä keinona hyväksyä kokouksessa läsnäolevien ja äänestävien jäsenten kolmen neljäsosan ääntenemmistöllä.

4. Tallettaja ilmoittaa muutoksesta kaikille sopimuspuolille ratifiointia tai hyväksymistä varten.

5. Muutoksen ratifioinnista tai hyväksymisestä ilmoitetaan tallettajalle kirjallisesti. Edellä 3 kappaleen mukaisesti hyväksytty muutos tulee voimaan sen hyväksyneen sopimuspuolten osalta 90 päivää sen jälkeen, kun vähintään kolme neljäsosaa sopimuspuolista on tallettanut ratifiointia tai hyväksymistä koskevat asiakirjat. Tämän jälkeen muutos tulee voimaan muiden sopimuspuolten osalta 90 päivää sen jälkeen, kun kyseinen sopimuspuoli on tallettanut muutoksen ratifiointia tai hyväksymistä koskevat asiakirjansa.

#### 22 artikla

##### **Liitteiden hyväksyminen ja muuttaminen**

1. Tämän yleissopimuksen liitteet ovat erottamaton osa tätä yleissopimusta ja viittaus tähän yleissopimukseen tarkoittaa samalla viittausta yleissopimuksen liitteisiin, ellei toisin määrätä.

2. Liitteissä määrätään ainoastaan menettelytapaa koskevista, tieteellisistä, teknisistä tai hallinnollisista asioista.

3. Tämän yleissopimuksen lisäliitteiden ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon sovelletaan seuraavaa menettelyä:

a) lisäliitteitä koskevat ehdotukset tehdään ja hyväksytään 21 artiklan 1, 2 ja 3 kappaleessa määrätyllä menettelyllä,

b) sopimuspuoli, joka ei voi hyväksyä lisäliitettä, ilmoittaa tästä tallettajalle kirjallisesti vuoden kuluessa siitä päivästä, jona tallettaja ilmoitti lisäliitteen hyväksymisestä. Tallettaja ilmoittaa viipymättä kaikille sopimuspuolille vastaanottamistaan lisäliitteen hyväksymättä jättämistä koskevista ilmoituksista. Sopimuspuoli voi milloin tahansa perua lisäliitteen hyväksymättä jättämistä koskevan aiemman ilmoituksensa; tällöin liite tulee voimaan kyseisen sopimuspuolen osalta, jollei c kohdasta muuta johdu, ja

c) niiden sopimuspuolten osalta, jotka eivät ole toimittaneet ilmoitusta b kohdan määräysten mukaisesti, liite tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tallettaja ilmoitti lisäliitteen hyväksymisestä.

4. Liitettä III lukuun ottamatta, tämän yleissopimuksen liitteiden muutosten ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon sovelletaan samoja menettelyjä kuin yleissopimuksen lisäliitteiden ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon.

5. Liitteen III muutosten ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon sovelletaan seuraavaa menettelyä:

a) Liitteen III muutosehdotukset tehdään ja hyväksytään 5 ja 9 artiklassa sekä 21 artiklan 2 kappaleessa määrättyllä menettelyllä,

b) sopimuspuolten konferenssi tekee hyväksymistä koskevat päätöksensä yksimielisesti,

c) tallettaja toimittaa liitteen III muuttamista koskevan päätöksen viipymättä sopimuspuolille. Muutos tulee voimaan kaikkien sopimuspuolten osalta päätöksessä mainittuna päivänä.

6. Jos lisäliite tai liitteen muutos koskee tämän yleissopimuksen muutosta, lisäliite tai liitteen muutos ei tule voimaan ennen kuin yleissopimuksen muutos tulee voimaan.

#### 23 artikla

##### Äänestäminen

1. Jollei 2 kappaleesta muuta johdu, kaikilla tämän yleissopimuksen sopimuspuolilla on yksi ääni.

2. Alueellisella taloudellisen yhdentymisen järjestöllä on toimivaltansa kuuluvissa asioissa yhtä monta ääntä kuin sopimuspuolina olevien jäsenvaltioidensa lukumäärä. Tällainen järjestö ei saa käyttää äänioikeuttaan, jos joku sen jäsenvaltioista käyttää omaa äänioikeuttaan, ja päinvastoin.

3. Tässä yleissopimuksessa ilmaisulla "läsnäolevat ja äänestävät sopimuspuolet" tarkoitetaan läsnäolevia sopimuspuolia, jotka äänestävät puolesta tai vastaan.

#### 24 artikla

##### Allekirjoitus

Tämä yleissopimus on avoinna kaikille valtioille ja alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille allekirjoittamista varten Rotterdamissa 11 päivänä syyskuuta 1998 ja Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 12 päivästä syyskuuta 1998 10 päivään syyskuuta 1999.

#### 25 artikla

##### Yleissopimuksen ratifiointi ja hyväksyminen sekä siihen liittyminen

1. Tämä yleissopimus edellyttää valtioiden tai alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen ratifiointia tai hyväksymistä. Valtiot ja alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt voivat liittyä siihen siitä päivästä alkaen, jona yleissopimus ei enää ole avoinna allekirjoittamista varten. Yleissopimuksen ratifiointia ja hyväksymistä sekä siihen liittymistä koskevat asiakirjat talletetaan tallettajan huostaan.

2. Kaikki tämän yleissopimuksen velvoitteet sitovat sellaisia alueellisia taloudellisen yhdentymisen järjestöjä, joista tulee tämän yleissopimuksen sopimuspuolia ilman että mikään niiden jäsenvaltioista on yleissopimuksen sopimuspuoli. Sellaisten järjestöjen osalta, joiden yksi tai useampi jäsenvaltio on tämän sopimuksen sopimuspuoli, järjestö ja sen jäsenvaltiot päättävät näistä yleissopimuksista johtuvien keskinäisten velvoitteiden hoitamisesta. Tällöin järjestö ja sen jäsenvaltiot eivät saa käyttää tämän yleissopimuksen mukaisia oikeuksiaan rinnakkain.

3. Alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö ilmoittaa yleissopimuksen ratifiointia tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskevassa asiakirjassaan toimivaltansa laajuuden tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa. Tällaiset järjestöt ilmoittavat myös tallettajalle, joka puolestaan ilmoittaa sopimuspuolille, toimivaltansa laajuuden merkittävästä muuttumisesta.

#### 26 artikla

##### Voimaantulo

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan 90 päivää sen jälkeen, kun viideskymmenes yleissopimuksen ratifiointia tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskeva asiakirja on talletettu.

2. Sellaisten valtioiden ja alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen osalta, jotka ratifioivat tai hyväksyvät tämän yleissopimuksen taikka liittyvät siihen sen jälkeen, kun viideskymmenes yleissopimuksen ratifioimista tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskeva asiakirja on talletettu, yleissopimus tulee voimaan 90 päivää sen jälkeen, kun kyseinen sopimuspuoli on tallettanut yleissopimuksen ratifioimista tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskevat asiakirjansa.

3. Edellä 1 ja 2 kappaleessa tarkoitetuissa asioissa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön tallettaman asiakirjan ei katsota lisäävän kyseisen järjestön jäsenvaltioiden tallettamien asiakirjojen lukumäärää.

## 27 artikla

**Varaumat**

Tähän yleissopimukseen ei voi tehdä varaumia.

## 28 artikla

**Irtisanominen**

1. Sopimuspuoli voi kolme vuotta sen jälkeen, kun tämä yleissopimus on tullut voimaan sen osalta, irtisanoa tämän yleissopimuksen ilmoittamalla tästä kirjallisesti tallettajalle.

2. Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut irtisanomista koskevan ilmoituksen, taikka ilmoituksessa mahdollisesti mainittuna myöhemmän ajankohtana.

## 29 artikla

**Tallettaja**

Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri toimii tämän yleissopimuksen tallettajana.

## 30 artikla

**Alkuperäiset kielitoisinnot**

Tämän yleissopimuksen alkuperäiskappale, jonka arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä sitovat, talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet ovat asianmukaisesti valtuutettuina allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty Rotterdamissa kymmenentenä päivänä syyskuuta tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksän.

---

*Liite I***5 artiklan nojalla annetuissa ilmoituksissa vaadittavat tiedot**

Ilmoituksissa on oltava:

## 1. Ominaisuudet, tunnistetiedot ja käyttötarkoitukset

- a) yleisnimi;
- b) kansainvälisesti tunnustetun, esimerkiksi Kansainvälisen teoreettisen ja sovelletun kemian liiton (IUPAC) nimikkeistön mukainen kemiallinen nimi, jos sellainen on olemassa;
- c) kaupalliset merkit ja valmisteiden nimet;
- d) koodinumerot: kemiallisen tiivistelmäpalvelun (CAS) numero, harmonoidun järjestelmän nimike sekä muut numerot;
- e) tiedot vaarallisuusluokituksesta, jos kemikaaliin sovelletaan luokitteluvaatimuksia;
- f) kemikaalin käyttötarkoitukset;
- g) fysikaalis-kemialliset, toksikologiset ja ekotoksikologiset ominaisuudet.

## 2. Suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi

- a) Suoraan sovellettavaa lainsäädäntötoimintaa koskevat erityistiedot:
  - i) tiivistelmä suoraan sovellettavasta lainsäädäntötoimesta,
  - ii) viittaus sääntelyasiakirjaan,
  - iii) suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen voimaantulopäivä,
  - iv) merkintä siitä, onko suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi toteutettu riskien tai vaarojen arvioinnin perusteella, ja jos näin on, tiedot tällaisesta arvioinnista sekä viittaus asiaa koskeviin asiakirjoihin,

- v) ihmisten terveyttä, mukaan lukien kuluttajien ja työntekijöiden terveyttä, tai ympäristöä koskevat suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen toteuttamisen syyt,
- vi) tiivistelmä kemikaalien ihmisten terveydelle, myös kuluttajien ja työntekijöiden terveydelle, tai ympäristölle aiheuttamista riskeistä ja vaaroista sekä suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen toivotuista vaikutuksista,
- b) luokka tai luokat, jonka tai joiden osalta suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi on annettu, sekä kunkin luokan osalta:
- i) suoraan sovellettavalla lainsäädäntötoimella kielletty käyttö,
  - ii) edelleen sallittu käyttö,
  - iii) mahdollisuuksien mukaan arvio tuotettujen, tuotujen, vietyjen ja käytettyjen kemikaalien määrästä,
- c) mahdollisuuksien mukaan maininta suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen todennäköisestä merkityksestä muille valtioille ja alueille,
- d) Muut asiaa koskevat tiedot, esimerkiksi:
- i) arvio suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen sosiaalis-taloudellisista vaikutuksista,
  - ii) mahdollisuuksien mukaan tiedot vaihtoehtoista ja niihin liittyvistä riskeistä, kuten:
    - yhtenäistetyt tuholaiсторjuntastrategiat
    - teollisuuden käytänteet ja prosessit, myös puhtaampi teknologia.

---

#### Liite II

#### **Arviointiperusteet kiellettyjen tai ankarasti säänneltyjen kemikaalien lisäämiseksi liitteessä iii olevaan luetteloon**

Kun kemikaalien arviointikomitea tarkastelee sihteeristön 5 artiklan 5 kappaleen nojalla toimittamia ilmoituksia, sen tehtävänä on:

- a) vahvistaa, että suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi on toteutettu ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi;
- b) todentaa, että suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi on toteutettu riskien arvioinnin seurauksena. Tällaisen arvioinnin on perustuttava tieteellisten tietojen tarkasteluun kyseisessä sopimuspuolella vallitsevissa olosuhteissa. Annetuissa tiedoissa mainitaan tämän vuoksi, että:
- i) tiedot on saatu tieteellisesti tunnustettujen menetelmien mukaisesti;
  - ii) tietoja on tarkasteltu ja tarkastelut on kirjattu yleisesti tunnustettujen tieteellisten periaatteiden ja menettelyjen mukaisesti;
  - iii) suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi perustui riskien arviointiin toimenpiteen toteuttaneessa sopimuspuolella vallitsevissa olosuhteissa.
- c) harkita, seuraavat seikat huomioon ottaen, muodostaako suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi riittävän laajan perustan kemikaalin lisäämiseksi liitteessä III olevaan luetteloon:
- i) johtiko suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi käytettyjen kemikaalien tai kemikaalien käyttötarkoitusten määrän huomattavaan laskuun tai voidaanko sen odottaa johtavan tällaiseen tulokseen;
  - ii) pienensikö suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi tosiasiallisesti ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheutunutta riskiä ilmoituksen tehneessä sopimuspuolella tai olisiko riskin merkittävä pieneneminen ollut odotettavissa;

- iii) koskevatko suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen toteuttamiseen johtaneet tekijät ainoastaan maantieteellisesti rajoitettua aluetta tai muulla tavoin rajoitettuja olosuhteita;
- iv) käydäänkö kemikaalilla todistettavasti ulkomaankauppaa;
- d) ottaa huomioon, että tahallinen väärinkäyttö ei sinällään ole riittävä syy lisätä kemikaali liitteessä III olevaan luetteloon.

—

Liite III

**Kemikaalit, joihin sovelletaan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä**

Kemikaali	CAS-numero(t)	Luokka
2,4,5-T	93-76-5	Torjunta-aine
Aldriini	309-00-2	Torjunta-aine
Kaptafoli	2425-06-1	Torjunta-aine
Klordaani	57-74-9	Torjunta-aine
Klordimeformi	6164-98-3	Torjunta-aine
Klorbentsilaatti	510-15-6	Torjunta-aine
DDT	50-29-3	Torjunta-aine
Dieldriini	60-57-1	Torjunta-aine
Dinosebi ja sen suolat	88-85-7	Torjunta-aine
1,2-Dibromietaani (EDB)	106-93-4	Torjunta-aine
Fluoriasetamidi	640-19-7	Torjunta-aine
HCH (isomeerien seos)	608-73-1	Torjunta-aine
Heptakloori	76-44-8	Torjunta-aine
Heksaklooribentseeni	118-74-1	Torjunta-aine
Lindaani	58-89-9	Torjunta-aine
Elohopeayhdisteet, myös epäorgaaniset elohopeayhdisteet, alkyylielohopeayhdisteet sekä alkyylioksialkyyli- ja aryylielohopeayhdisteet		Torjunta-aine
Pentakloorifenoli	87-86-5	Torjunta-aine
Monokrotofossi (Aineen liukoiset nestevalmisteet, joissa on yli 600 g vaikuttavaa ainetta litraa kohti)	6923-22-4	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste

Kemikaali	CAS-numero(t)	Luokka
Metamidofossi (Aineen liukoiset nestevalmisteet, joissa on yli 600 g vaikuttavaa ainetta litraa kohti)	10265-92-6	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Fosfamidoni (Aineen liukoiset nestevalmisteet, joissa on yli 1 000 g vaikuttavaa ainetta litraa kohti)	13171-21-6 (E- ja Z-isomeerien seos) 23783-98-4 (Z-isomeeri) 297-99-4 ((E)-isomeeri)	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Metyyliparationi (emulgoitavat tiivisteet (EC), joissa on 19,5, 40, 50 tai 60 prosenttia vaikuttavaa ainetta sekä jauheet, joissa on 1,5, 2 tai 3 prosenttia vaikuttavaa ainetta)	298-00-0	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Parationi (tämän aineen kaikki valmisteet – aerosolit, levitettävät jauheet, emulgoituvat tiivisteet (EC), pelletit (GR) ja kostutettavat jauheet (WP) – kuuluvat mukaan, lukuun ottamatta kapseloituja suspensioita (CS))	56-38-2	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Krokidoliitti	12001-28-4	Teollisuuskemikaali
Polybromatut bifenyylit (PBB)	36355-8-9 (heksa-) 27858-07-7 (okta-) 13654-09-6 (deka-)	Teollisuuskemikaali
Polyklooratut bifenyylit (PCB)	1336-36-3	Teollisuuskemikaali
Polyklooratut terfenyyliit (PCT)	61788-33-8	Teollisuuskemikaali
Tris(2,3-dibromipropyylifosfaatti	126-72-7	Teollisuuskemikaali

## Liite IV

**Erittäin vaarallisten torjunta-ainevalmisteiden lisäämistä liitteessä iii olevaan luetteloon koskevat tiedot ja arviointiperusteet**

1 osa: Ehdotuksen tehneeltä sopimuspuolelta vaadittavat asiakirjat

Edellä 6 artiklan 1 kappaleen nojalla toimitettuihin ehdotuksiin liitetään asiaa koskevat asiakirjat, jotka sisältävät seuraavat tiedot:

- vaarallisen torjunta-ainevalmisteen nimi;
- vaikuttavien aineiden nimi;
- kunkin vaikuttavan aineen suhteellinen määrä;
- valmisteen tyyppi;
- tuottajien kaupalliset nimet, jos nämä ovat tiedossa;
- valmisteen yleiset ja tunnustetut käyttötavat ehdotuksen tehneen sopimuspuolen alueella;
- selkeä kuvaus ongelmatapauksista, mukaan lukien kielteiset vaikutukset sekä tapa, jolla valmistetta käytettiin;
- ehdotuksen tehneen sopimuspuolen ongelmatapauksien vuoksi mahdollisesti toteuttamat tai toteuttamiksi aikomat sääntely- tai hallintotoimenpiteet tai muut toimenpiteet.

2 osa: Sihteeristön hankkimat tiedot

Edellä 6 artiklan 3 kappaleen nojalla sihteeristö kerää valmistetta koskevat tiedot, mukaan lukien:

- a) valmisteen fysikaalis-kemialliset, toksikologiset ja ekotoksikologiset ominaisuudet;
- b) muissa valtioissa voimassa olevat käsittely- tai sovellusrajoitukset;
- c) tiedot valmistetta koskevista ongelmatapauksista muissa valtioissa;
- d) muiden sopimuspuolten, kansainvälisten järjestöjen, valtiosta riippumattomien järjestöjen tai muiden merkityksellisten kansallisten tai kansainvälisten lähteiden toimittamat tiedot;
- e) soveltuvin osin riskien ja/tai vaaran arviointi;
- f) soveltuvin osin valmisteen käytön laajuudesta viitteitä antavat tiedot, kuten rekisteröintien, tuotannon tai myynnin määrä;
- g) muut kyseisen torjunta-aineen valmisteet sekä näihin valmisteisiin mahdollisesti liittyvät ongelmatapaukset;
- h) vaihtoehtoiset haitallisten organismien valvontatavat;
- i) mahdolliset muut kemikaalien arviointikomitean merkittävänä pitämät tiedot.

3 osa: Erittäin vaarallisten torjunta-ainevalmisteiden lisäämistä liitteessä III olevaan luetteloon koskevat arviointiperusteet

Kun kemikaalien arviointikomitea tarkastelee sihteeristön 6 artiklan 5 kappaleen nojalla toimittamia ehdotuksia, se ottaa huomioon:

- a) niiden todisteiden luotettavuuden, joista käy ilmi, että ehdotuksen tehneen sopimuspuolen alueella yleisten tai tunnustettujen käytänteiden mukainen kyseisen valmisteen käyttö aiheutti ilmoitetut ongelmatapaukset;
- b) tällaisten ongelmatapausten merkittävyyden muille valtioille, joissa on samanlainen ilmasto, olosuhteet ja valmisteen käyttötavat;
- c) sellaisia teknologioita tai tekniikkoja koskevat käsittely- tai sovellusrajoitukset, joita ei voida kohtuudella taikka laajalti käyttää valtioissa, joilta puuttuu tarvittava infrastruktuuri;
- d) ilmoitettujen vaikutusten merkittävyyden suhteessa käytetyn valmisteen määrään;
- e) sen, että tahallinen väärinkäyttö ei sinänsä ole riittävä syy lisätä valmistetta liitteessä III olevaan luetteloon.



## Liite V

**Vienti-ilmoituksen tietoja koskevat vaatimukset**

1. Vienti-ilmoitukseen sisällytetään seuraavat tiedot:
    - a) viejä- ja tuojasopimuspuolen asianomaisten nimettyjen kansallisten viranomaisten nimi ja osoite;
    - b) lähtöksen oletettu vientipäivä tuojasopimuspuoleen;
    - c) kielletyn tai ankarasti säännellyn kemikaalin nimi sekä tiivistelmä sellaisista liitteessä I eritellyistä tiedoista, jotka on toimitettava sihteeristöön 5 artiklan mukaisesti. Jos useampia tällaisia kemikaaleja sisältyy seokseen tai valmistukseen, tällaiset tiedot on toimitettava jokaisesta kemikaalista;
    - d) lausunto, josta käy ilmi kemikaalin oletettu luokka sekä sen oletettu käyttö kyseisessä luokassa tuojasopimuspuolen alueella, jos nämä ovat tiedossa;
    - e) tiedot kemikaalille altistumisen vähentämiseksi ja kemikaalin päästöjen rajoittamiseksi toteutettavista varotoimenpiteistä;
    - f) seoksen tai valmisteen osalta kyseisen kielletyn tai ankarasti säännellyn kemikaalin pitoisuus;
    - g) tuojan nimi ja osoite;
    - h) sellaiset viejäsoyimuspuolen asianomaisen nimetyn kansallisen viranomaisen helposti saatavilla olevat lisätiedot, joista on apua tuojasopimuspuolen nimetylle kansalliselle viranomaiselle.
  2. Edellä 1 kappaleessa tarkoitettujen tietojen lisäksi viejäsoyimuspuoli toimittaa tuojasopimuspuolen mahdollisesti pyytämät liitteessä I eritellyt lisätiedot.
-